

Dodatok č. 1 k Zmluve o úprave vzájomných práv a povinností dvoch vlastníkov prevádzkovo súvisiacich verejných vodovodov

uzatvorenej v súlade s § 15 ods. 5 zákona č. 442/2002 Z. z. o verejných vodovodoch a verejných kanalizáciách a o zmene a doplnení zákona č. 276/2001 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach (ďalej len „zákon č. 442/2002 Z. z.“) a § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „obchodný zákonník“)

v spojení

so Zmluvou o distribúcii pitnej vody z verejného vodovodu na účely jej ďalšej dodávky konečným spotrebiteľom

uzatvorenou v súlade so zákonom č. 442/2002 Z. z., Obchodným zákonníkom a zákonom č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach v znení neskorších predpisov

č. ZDV/1/40301/2022/BVS

(ďalej len „dodatok“)

Článok I. Zmluvné strany

- 1. Vlastník 1:** **Bratislavská vodárenská spoločnosť, a. s.**
Sídlo: Prešovská ul. č. 48, 826 46 Bratislava 29
Zastúpený: Ing. Ladislav Kizak, predseda predstavenstva
Ing. Marián Havel, člen predstavenstva
Bankové spojenie: VÚB Bratislava – Ružinov
IBAN: SK0702000000000001004062
IČO: 35 850 370
DIČ: 2020263432
IČ DPH: SK 2020263432
podľa výpisu z Obchodného registra Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sa, vložka číslo: 3080/B
(ďalej len „BVS, a. s.“ alebo „vlastník 1“)

BVS, a. s. ako vlastník verejného vodovodu je zároveň aj jeho prevádzkovateľom, v tejto zmluve označeným ako prevádzkovateľ 1

a

- 2. Vlastník 2:** **obec Chorvátsky Grob**
Sídlo: Nám. Josipa Andriča 17, 900 25 Chorvátsky Grob
Zastúpený: JUDr. Vladimíra Vydrová, starostka obce
Bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s.
IBAN: SK73 5600 0000 0066 0126 5001
IČO: 00 304 760
DIČ: 2020662105
(ďalej len „obec Chorvátsky Grob“ alebo „vlastník 2“)

a

- 3. Prevádzkovateľ 2:** **Inštitút Monitoringu a Analýz, s.r.o.**
Sídlo: Kocel'ova 9, 821 08 Bratislava - Ružinov
Zastúpený: Ing. Miroslav Čelinský, konateľ
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
IBAN: SK69 1100 0000 0029 4904 6127
IČO: 51 015 315

DIČ: 2120570584
IČ DPH: SK2120570584
podľa výpisu z Obchodného registra Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sro, vložka
číslo: 121571/B
(ďalej len „prevádzkovateľ 2“)

(BVS, a.s., vlastník 2 a prevádzkovateľ 2 ďalej jednotlivo aj ako „zmluvná strana“
a spoločne aj ako „zmluvné strany“)

Článok II. PREAMBULA

2.1. Keďže

- a) Zmluvné strany uzatvorili dňa 29. 03. 2022 Zmluvu o úprave vzájomných práv a povinností dvoch vlastníkov prevádzkovo súvisiacich verejných vodovodov spojenú so Zmluvou o distribúcii pitnej vody z verejného vodovodu na účely jej ďalšej dodávky konečným spotrebiteľom č. ZDV/1/40301/2022/BVS (ďalej len „zmluva“), predmetom ktorej je úprava vzájomných práv a povinností,
- b) dňa 02. 10. 2024 obec Chorvátsky Grob požiadala BVS, a.s. o uzatvorenie tohto dodatku, predmetom ktorého je navýšenie dohodnutých množstiev distribuovanej pitnej vody na účely jej dodávky konečnému spotrebiteľovi, a to o množstvo, ktoré zodpovedá potrebe pripájanej lokality „PROMCEN“ ($Q_{hmax} = 10,44$ l/s) v rozsahu, ako je táto vymedzená v prílohe č. 1 tohto dodatku (plocha ohraničená oranžovou farbou),
- c) dôvodom navýšenia kapacity o lokalitu „PROMCEN“ je zmena bodu napojenia tejto lokality oproti pôvodnému riešeniu odsúhlasenému spoločnosťou BVS, a.s. (lokalita „PROMCEN“ sa mala napájať na verejný vodovod vo vlastníctve a prevádzke BVS, a.s.), pričom v súčasnosti sa lokalita „PROMCEN“ má napájať na verejný vodovod obce Chorvátsky Grob (t.j. za centrálnu vodomernú šachtu), zmluvné strany sa dohodli na uzatvorení dodatku tak, ako je to uvedené ďalej.

Článok III. Predmet dodatku

- 3.1. Predmetom tohto dodatku je dohoda zmluvných strán o zmene dohodnutých množstiev pitnej vody, distribuovaných obci Chorvátsky Grob.
- 3.2. S ohľadom na znenie bodu 3.1. tohto článku dodatku sa zmluva mení nasledovne:

(a) V článku V. (Distribúcia vody) sa doterajšie znenie bodu 5.1. v celom rozsahu ruší a nahrádza sa novým znením takto:

„5.1. BVS, a.s. sa zaväzuje zabezpečiť distribúciu pitnej vody z vodovodu 1 do vodovodu 2 a vodovodu 3 za účelom jej ďalšej dodávky konečným spotrebiteľom, pričom maximálne povolené množstvo odoberanej pitnej vody bude v hodnote $Q_{hmax} = 52,14$ l.s⁻¹ (ďalej len „distribúcia vody“).

Adresa odberného miesta	Číslo odberného miesta	Číslo obchodného partnera
Čierna voda, osada Bratislava	OM00119813	1000139477

- 3.3. Ostatné ustanovenia zmluvy, týmto dodatkom nedotknuté, ostávajú v platnosti bez zmeny.

Článok IV. Závěrečné ustanovenia

- 4.1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu poslednou zmluvnou stranou a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v zmysle § 5a ods. 6 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov v spojení s § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, pričom za zverejnenie dodatku zodpovedá obec Chorvátsky Grob. Obec sa zaväzuje zaslať ostatným zmluvným stranám potvrdenie o zverejnení dodatku do piatich (5) pracovných dní odo dňa jeho zverejnenia.
- 4.2. Tento dodatok je vyhotovený v štyroch (4) vyhotoveniach, pričom dve (2) vyhotovenia obdrží BVS, a. s. a po jednom (1) vyhotovení obdrží vlastníci 2 a prevádzkovateľ 2.
- 4.3. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s textom tohto dodatku oboznámili a súhlasia s ním, na dôkaz čoho ho oprávnené osoby zmluvných strán potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.
- 4.4. Osobné údaje sú v zmysle zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“) údaje týkajúce sa identifikovanej fyzickej osoby alebo identifikovateľnej fyzickej osoby, ktorú možno identifikovať priamo alebo nepriamo, najmä na základe všeobecne použiteľného identifikátora, iného identifikátora, ako je napríklad meno, priezvisko, identifikačné číslo, lokalizačné údaje alebo online identifikátor, alebo na základe jednej alebo viacerých charakteristík alebo znakov, ktoré tvoria jej fyzickú identitu, fyziologickú identitu, genetickú identitu, psychickú identitu, mentálnu identitu, ekonomickú identitu, kultúrnu identitu alebo sociálnu identitu (ďalej len „osobné údaje“).
- 4.5. Pokiaľ budú zmluvné strany v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvať aj osobné údaje fyzických osôb z prostredia ostatných zmluvných strán, sú povinné dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy o ochrane osobných údajov, najmä Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „GDPR“) a zákon o ochrane osobných údajov, ako aj iné zákony, nariadenia a štandardy, a to vždy v ich v aktuálnom znení.
- 4.6. Na strane BVS, a.s. je možné kontaktovať osobu zodpovednú za osobné údaje na e-mailovej adrese: gdpr@bvsas.sk. V rozsahu, v akom je potrebné zmluvu alebo nadväzujúce podklady, vrátane v nich uvedených osobných údajov fyzických osôb, evidovať a uchovávať na účely daňovej, účtovnej alebo podobnej evidencie alebo tieto osobné údaje inak spracúvať na účely daňových, účtovných, BOZP a/alebo podobných predpisov, napr. na účely doručenia faktúry príslušnému pracovníkovi príslušnej zmluvnej strany, je zodpovedajúce uchovávanie a ďalšie spracúvanie osobných údajov nevyhnutné na splnenie príslušnej zákonnej povinnosti zmluvnej strany [podľa čl. 6 ods. 1 písm. c) GDPR]. Zmluvné strany spracúvajú uvedené osobné údaje [podľa čl. 6 ods. 1 písm. f) GDPR], napr. za účelom komunikácie s príslušnými pracovníkmi ostatných zmluvných strán súvisiacej s plnením zmluvy.

4.7. Zmluvná strana je povinná zabezpečiť, aby boli vykonané všetky príslušné preventívne opatrenia na zaistenie bezpečnosti a predchádzanie poškodeniu, strate alebo zničeniu osobných údajov. Pokiaľ sa osobné údaje jednej zmluvnej strany stanú dostupnými pre neoprávnenú osobu alebo ich takáto osoba získa, druhá zmluvná strana je povinná bezodkladne upovedomiť dotknutú zmluvnú stranu o danom neoprávnenom prístupe a postupovať v súčinnosti s dotknutou zmluvnou stranou pri výkone akýchkoľvek opatrení s cieľom zmierniť následky straty alebo neoprávneného prístupu k osobným údajom. V stanovených prípadoch je zmluvná strana povinná vykonať všetky príslušné opatrenia na zabezpečenie, aby všetci jej zástupcovia, obchodní partneri a subdodávatelia konali v súlade s týmto ustanovením pri každom spracovaní osobných údajov, ktoré sú súčasťou zmluvy.

4.8. Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku sú nasledovné prílohy:

Príloha č. 1 – Situácia – lokalita „PROMCEN“

Príloha č. 2 – Širšia situácia územia vrátane lokality „PROMCEN“

25 -03- 2025
V Chorvátskom Grobe, dňa
Vlastníka 2:

[Redacted signature]

obec Chorvátsky Grob
JUDr. Vladimíra Vydrová
starostka

20 -03- 2025
V Bratislave, dňa
Za vlastníka 1 a prevádzkovateľa 1:

[Redacted signature]

Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.
Ing. Ladislav Kizak
predseda predstavenstva

[Redacted signature]

Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.
Ing. Marián Havel
člen predstavenstva

26 -03- 2025
V Bratislave, dňa
Za prevádzkovateľa



imaz

Inštitút monitoringu a analýz s.r.o.
Kocelova 9, Bratislava 821 08
IČO: 51 01 53 15, DIČ: 21 20 57 05 84

[Redacted signature]

Inštitút Monitoringu a Analýz, s.r.o.
Ing. Miroslav Čelinský, konateľ



[illegible][illegible][illegible][illegible]

